

ROYAUME DE BELGIQUE.

-----

KONINKRIJK BELGIE.

-----

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

-----

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 29 juin 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif aux engagements et rengagements des militaires court terme" et, le 11 juillet 1994, d'une lettre par laquelle le ministre demande communication de l'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, a donné le 12 juillet 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 29 juni 1994 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de dienstneming en wederdienstneming van de militairen korte termijn" en, op 11 juli 1994, bij brief door de minister verzocht om mededeling van het advies binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, heeft op 12 juli 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est, par lettre du 11 juillet 1994, dans les termes suivants :

"Met dit schrijven houd ik eraan u te melden, rekening houdend met de beoogde datum van inwerkingtreding van de betrokken teksten, met name 15 augustus 1994, en met de diverse procedurestappen die nog moeten gezet worden met het oog op de publicatie van de teksten (aanpassing van de teksten aan de adviezen van het geëerd rechtscollege, ondertekening, publicatieprocedure, ...), dat het mij zou genegen zijn indien de adviezen omtrent de in bijlage hernomen ontwerpen binnen de bij artikel 84 voorgeschreven termijn vanaf de datum van ontvangst van deze brief verstrekt worden".

\*

\*

\*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations ci-après.

\*

\*

\*

.../...

Préambule.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

1. Aux articles 1er et 2, on omettra les mots "du présent arrêté".

2. Le projet doit être complété par une disposition relative à la mise en vigueur.

De l'accord des officiers délégués, on ajoutera donc un article ainsi conçu :

"Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du ... relatif au statut des militaires court terme".

Annexes.

Le texte néerlandais des annexes devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

-----

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief van 11 juli 1994 aldus :

"Met dit schrijven houd ik eraan u te melden, rekening houdend met de beoogde datum van inwerking-treding van de betrokken teksten, met name 15 augustus 1994, en met de diverse procedurestappen die nog moeten gezet worden met het oog op de publicatie van de teksten (aanpassing van de teksten aan de adviezen van het geëerd rechtscollege, ondertekening, publicatie-procedure, ...), dat het mij zou genegen zijn indien de adviezen omtrent de in bijlage hernomen ontwerpen binnen de bij artikel 84 voorgeschreven termijn vanaf de datum van ontvangst van deze brief verstrekt worden".

\*

\*            \*

Binnen de korte termijn die de Raad van State is toegemeten, moet hij zich bepalen tot de volgende opmerkingen :

.../...

Aanhef.

In het tweede lid schrijve men : "inzonderheid op de artikelen 9 en 14;".

Bepalend gedeelte.

1. In de artikelen 1 en 2 dienen de woorden "bij dit besluit" te vervallen.

2. Het ontwerp behoort te worden aangevuld met een bepaling omtrent het in werking stellen van het besluit.

De gemachtigde officieren zijn het ermee eens dat dus een aldus luidend artikel moet worden toegevoegd :

"Art. 3. Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van ... betreffende het statuut van de militairen korte termijn".

Bijlagen.

De Nederlandse tekst van de bijlagen is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden de volgende opmerkingen gemaakt.

.../...

Bijlage 1.

Onder punt 2, b), schrijf men "verplicht" in plaats van "verplichtend", "opleidingsinstelling" in plaats van "opleidingsorganisme" en "uiterlijk" in plaats van "ten laatste".

Bijlagen 2 en 3.

Onder punt 1. schrijf men "Momenteel" in plaats van "Aktueel".

-----

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,  
de Heren :

président de chambre,  
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,  
P. HANSE,

conseillers d'Etat,  
staatsraden,

Madame : M. PROOST,  
Mevrouw :

greffier assumé,  
toegevoegdgriffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.